

ACADEMIA ROMÂNĂ

FILIALA TIMIȘOARA

Institutul de Cercetări Socio-Umane „Titu Maiorescu”



# STUDIA BANATICA

SERIES PHILOGIA

Anul II

2025

**Academia Română – Filiala Timișoara  
Institutul de Cercetări Socio-Umane „Titu Maiorescu”**

# **STUDIA BANATICA**

**SERIES PHILOGIA**

Anul II

2025

*Studia Banatica. Series Philologia* este revista Institutului de Cercetări Socio-Umane „Titu Maiorescu”, publicată sub egida Academiei Române, filiala Timișoara.

### COMITETUL ȘTIINȚIFIC

Prof. univ. dr. Jarmila Horáková, Universitatea Carolină din Praga, Cehia (Univerzita Karlova v Praze)

Prof. univ. dr. Irma Carannante, Universitatea „L'Orientale“ din Napoli, Italia (Università degli Studi di Napoli „L'Orientale”)

Conf univ. dr. Giovanni Magliocco, Universitatea „Aldo Moro” din Bari, Italia (Università degli Studi di Bari „Aldo Moro”)

Conf. univ. dr. habil. Nina Corcinschi, Institutul de Filologie Română „Bogdan Petriceicu Hasdeu”, Chișinău

CS I dr. habil. Arleen Ionescu, Universitatea de Vest din Timișoara

Prof. univ. dr. habil. Oana Fotache, Facultatea de Litere, Universitatea din București

Prof. univ. dr. habil. Adrian Chircu, Facultatea de Litere, Universitatea Babeș-Bolyai, Cluj-Napoca

Prof. univ. dr. habil. Diana Câmpan, Facultatea de Istorie, Litere și Științe ale Educației, Universitatea „1 Decembrie 1918”, Alba Iulia

Prof. univ. dr. habil. Florica Bodiștean, Facultatea de Științe Umaniste și Sociale, Universitatea „Aurel Vlaicu”, Arad

### COMITETUL DE REDACȚIE

Florin Drașovean - director

GrățIELA Benga-ȚuțuiANU - redactor-șef

Adina Chirilă - redactor-șef adjunct

Bogdan-Mihai Dascălu - secretar general de redacție

Dana Nicoleta Popescu

Veronica Alina Constanțeanu

Delia Badea

Viviana Milivoievici

Gabriela Șerban

Responsabil de număr: Delia Badea

Adresa redacției: Timișoara, Bd. Mihai Viteazul, nr. 24, tel. +40256-491816.

Manuscrisele colaboratorilor sunt așteptate la adresele de e-mail [isbtm@academiاتم.ro](mailto:isbtm@academiاتم.ro) și/sau [gratielabenga@yahoo.com](mailto:gratielabenga@yahoo.com).

# STUDIA BANATICA

## SERIES PHILOLOGIA

Anul II

2025

---

### CUPRINS

#### Studii literare

##### I. Solidarizări și transgresiuni

- Delia BADEA, Marginalitate și provizorat. Figuri ale inaccesibilității în proza lui Virgil Birou . 7
- Costinel-Iulian PARTENIE, Percepția temporalității în *Privești* lui Benjamin Fundoianu ... 13
- Ioana BRUDAȘCA, Configurări ale spațiului poetic în romanele lui Matei Vișniec ..... 22
- Ionuța Natalia MUNTEANU-IORGA, Virgil Nemoianu și Linda Hutcheon – abordări  
transistorice ale postmodernismului ..... 33
- Mihaela-Oana GOGOȘEANU, *Fizica tristeții*: de la roman la animație ..... 38

##### II. Paradoxurile dublului în literatură

- Dana Nicoleta POPESCU, Mateiu I. Caragiale și Mircea Cărtărescu – androginul ca obsesie,  
ambiguitate, demitizare ..... 43
- Martina-Maria POPESCU, Psihanaliza aplicată în proza și poezia eminesciană vs. *Un caz foarte  
straniu: doctorul Jeckyll și domnul Hyde* de Robert Louis Stevenson  
vs. *William Wilson* de E.A. Poe. Mitul dublului malefic ..... 49

## Lingvistică

- Adina CHIRILĂ, Explorarea Fondului *George Giuglea* de la Timișoara: contribuții  
documentare la biografia unui lingvist român ..... 59
- Cristina-Ancuța CÂMPEAN-COȘA, Prezențe lexicale rare. Gheorghe Șincai,  
*Hronica românilor* ..... 72
- Adriana IEREMCIUC, Limbajul deziluziei în romanele lui Colette traduse în limba română ... 81

## In memoriam

- Ileana Oancea** (1940 - 2025) ..... 87  
Evocare de Bogdan-Mihai DASCĂLU
- Alexandru Ruja** (1944 - 2025) ..... 89  
Evocare de Cornel UNGUREANU
- Cornel Ungureanu** (1943 - 2025) ..... 90  
Evocare de Grațiela BENGA-ȚUȚUIANU

## Recenzii

- Georgeta Orian (coord.), *Cruciada copiilor – o perspectivă transculturală: ficțiuni, rescrieri, localizări*, prefață de Ioana Bot, Cluj-Napoca, Casa Cărții de Știință 2025.  
(Mihaela-Oana GOGOȘEANU) ..... 102
- Sorina Maria Victoria, *Rodica Braga. Între confesiune și autoficțiune*, Cluj-Napoca, Presa  
Universitară Clujeană, 2025. (Grațiela BENGA-ȚUȚUIANU) ..... 107
- Emanuela Ilie (coord.), *Infernul cotidian. Imaginarul bolii în literatura română*, București,  
Editura Eikon, 2025. (Viviana MILIVOIEVICI) ..... 110
- Marie-Laure Ryan, Tang Weisheng, *Object-Oriented Narratology*, Nebraska,  
The University of Nebraska Press, 2024. (Delia BADEA) ..... 115
- Norme de redactare** ..... 117

# TABLE OF CONTENTS

## Literary Studies

### I. Solidarities and Transgressions

Delia BADEA, Marginality and Transience. Figures of Inaccessibility in Virgil Birou's Prose ..	7
Costinel-Iulian PARTENIE, Time Perception in Benjamin Fundoianu' s <i>Sights</i> .....	13
Ioana BRUDAȘCA, Configurations of Poetic Space in Matei Vișniec's Novels .....	22
Ionuța Natalia MUNTEANU-IORGA, Virgil Nemoianu and Linda Hutcheon – Transhistorical Approaches of Postmodernism .....	33
Mihaela-Oana GOGOȘEANU, <i>Physics of Sadness</i> : from Novel to Animation .....	38

### II. Paradoxes of the Double in Literature

Dana Nicoleta POPESCU, Mateiu I. Caragiale and Mircea Cărtărescu – the Androgyne as Obsession, Ambiguity, Demythologization .....	43
Martina-Maria POPESCU, Applied Psychoanalysis in Mihai Eminescu's Prose and Poetry vs. <i>Strange Case of Dr Jeckyll and Mr Hyde</i> by Robert Louis Stevenson vs. <i>William Wilson</i> by E.A. Poe. The Malefic Double Myth .....	49

## Linguistics

Adina CHIRILĂ, Exploration of the George Giuglea Archive of Timisoara. Documentary Contributions to a Romanian Linguist's Biography .....	59
Cristina-Ancuța CÂMPEAN-COȘA, Distinctive Lexical Occurrences. Gheorghe Șincai, Chronicles of the Romanians .....	72
Adriana IEREMCIUC, The Language of Disillusion in Colette's Novels Translated into Romanian .....	81

## **In memoriam**

<b>Ileana Oancea</b> (1940 - 2025) .....	87
Obituary by Bogdan-Mihai DASCĂLU	
<b>Alexandru Ruja</b> (1944 - 2025) .....	89
Obituary by Cornel UNGUREANU	
<b>Cornel Ungureanu</b> (1943 - 2025) .....	90
Obituary by Grațiela BENGA-ȚUȚUIANU	

## **Reviews**

Georgeta Orian (coord.), <i>The Children's Crusade – A Transcultural Perspective: Fictions, Rewritings, Localizations</i> , Cluj-Napoca, Science Book Publishing House, 2025. (Mihaela-Oana GOGOȘEANU) .....	102
Sorina Maria Victoria, <i>Rodica Braga. Between Confession and Self-Fiction</i> , Cluj-Napoca, University Press, 2025 (Grațiela BENGA-ȚUȚUIANU) .....	107
Emanuela Ilie (coord.), <i>The Everyday Inferno. The Imaginary of Sickness in Romanian Literature</i> , București, Eikon Publishing House, 2025. (Viviana MILIVOIEVICI) .....	110
Marie-Laure Ryan, Tang Weisheng, <i>Object-Oriented Narratology</i> , Nebraska, The University of Nebraska Press, 2024. (Delia BADEA) .....	115
<b>Instructions for authors</b> .....	117

## Lingvistică

### **EXPLORAREA *FONDULUI GEORGE GIUGLEA* DE LA TIMIȘOARA: CONTRIBUȚII DOCUMENTARE LA BIOGRAFIA UNUI LINGVIST ROMÂN**

Adina CHIRILĂ

(Institutul de Cercetări Socio-Umane „Titu Maiorescu”,

Filiala din Timișoara a Academiei Române)

[adina.chirila@e-uvt.ro](mailto:adina.chirila@e-uvt.ro)

#### **Abstract**

This article seeks to highlight a little-known segment of the documentary heritage of Professor George Giuglea, without engaging in a critical analysis of his scientific contributions or theoretical work in linguistics. The primary focus of the study is a collection of documents preserved in Timișoara – including letters, postcards, photographs, notebooks, maps, and notes – which, although not officially cataloged, reflect the circumstances under which the scholar’s biographical materials were dispersed and preserved outside both the family archive and the academic environment in Cluj, where he conducted the majority of his professional activity.

These documents are significant not only because of their intrinsic value but also for their capacity to complement the existing collection at the „Sextil Pușcariu” Institute of Linguistics and Literary History of the Romanian Academy. Their importance lies in their contribution to constructing a more complete biographical and intellectual portrait of a prominent figure in Romanian scholarship, providing an indispensable documentary resource for further research.

Through this approach, the study aims not only to catalog and make these documents known but also to emphasize their role in reconstructing the professional and intellectual history of George Giuglea. At the same time, it offers a methodological framework for the effective use of archival materials in the study of linguistics and the history of Romanian science.

**Keywords:** George Giuglea, achival collection, linguistic research, dialect survey, academic heritage

#### **Rezumat**

Aricolul își propune să aducă în atenție un segment puțin cunoscut al moștenirii documentare a profesorului George Giuglea, fără a intra în analiza activității sale științifice sau a contribuției sale teoretice la lingvistică. Obiectul principal al cercetării îl constituie un set de documente păstrate la Timișoara – scrisori, cărți poștale, fotografii, caiete, hărți și notițe – care, deși neînregistrate oficial într-un fond catalogat, reflectă circumstanțele prin care materialele biografice ale savantului au fost dispersate și conservate în afara arhivei familiale sau a mediului academic clujean în care acesta și-a desfășurat cea mai mare parte a activității.

Aceste documente dobândesc relevanță atât prin valoarea lor intrinsecă, cât și prin capacitatea de a completa fondul existent la Cluj, de la Institutul de Lingvistică și Istorie Literară „Sextil Pușcariu” al Academiei Române. Relevanța lor constă în aportul lor la întregirea imaginii biografice și intelectuale a unui savant marcant al științei românești, oferind o resursă documentară esențială pentru studiile ulterioare.

Prin această abordare, lucrarea urmărește nu doar să inventarieze și să facă cunoscute documentele păstrate, ci și să sublinieze importanța lor în reconstrucția istoriei vieții profesionale și intelectuale a lui George Giuglea, oferind totodată un cadru metodologic pentru valorificarea documentelor de arhivă în cercetarea lingvistică și a istoriei științifice românești.

**Cuvinte-cheie:** George Giuglea, fond documentar, cercetare lingvistică, anchetă dialectală, patrimoniu academic

Activitatea științifică a Catedrei de limba română a Universității de Vest din Timișoara a fost sprijinită, în perioada 1964-1967, de profesorul George Giuglea, „dernier représentant de la première génération de l'école linguistique de Cluj” (Frățilă 1967, 383). Motivul chemării sale la Timișoara de către acad. G. Ivănescu – pe atunci, șef al Catedrei și personalitate dominantă, pe umerii căreia începea să se construiască la Facultatea de Filologie de aici o școală de cercetare științifică – se leagă de necesitatea de a deschide și de a întări câteva domenii și direcții de cercetare considerate prioritare: dialectologia (studiul graiurilor dacoromâne din Banat, Crișana și Oltenia), onomastica, stilistica lingvistică și literară, istoria limbii și istoria limbii române literare (Țăra 2021, 58-59). Primele două nu se puteau lipsi de cercetarea de teren, iar George Giuglea – care își întemeiase aproape toate studiile publicate pe incursiuni de strângere de material lingvistic în diverse zone ale țării – a format și la Timișoara o echipă de cercetători abili în efectuarea de anchete lingvistice. Colaborarea de acest fel cu Ionel Stan, Vasile Frățilă și Vasile D. Țăra, strânsă și modelatoare<sup>26</sup>, a oferit un material lexical foarte bogat, care avea să fie valorificat fie imediat<sup>27</sup>, fie în timp<sup>28</sup>.

În articolul de față, nu analizăm însă, sub niciun raport – nici al principiilor care au animat-o, nici al valorii ei științifice, nici al locului pe care îl ocupă în întreaga lui carieră – activitatea desfășurată la Timișoara de către profesorul George Giuglea. Cele câteva elemente de istorie a Școlii lingvistice timișorene notate mai sus au drept scop lămurirea conjuncturii în care au ajuns și s-au păstrat aici câteva documete personale, scrisori și cărți poștale, fotografii, caiete, hărți și notițe ale profesorului. Dorim, așadar, să înregistrăm ceea ce s-a păstrat în arhiva Catedrei, într-un *fond George Giuglea*, necatalogat însă ca atare undeva. Un asemenea demers merită realizat din perspectivă documentară.

Materialul poate fi încadrat în mai multe categorii:

### A. Hărți

Colecția nu este bogată, dar în ea se află câteva hărți de tipul celor acceptate de G. Giuglea pentru studiul optim al toponimiei pe teren: scara 1:50.000 – potrivită (fie și în lipsa uneia mai precise, dar inaccesibile în afara Armatei) „fiindcă după ea se pot lua toate numirile unei regiuni și controla dacă le cunosc și cum le pronunță țărani”<sup>29</sup>:

---

<sup>26</sup> Amintindu-și, profesorul G.I. Tohăneanu notează: „...pentru colegii mei Vasile Frățilă și Vasile Țăra, deveniți, ceva mai târziu, colaboratori iubiți ai maestrului, vizitele la Timișoara ale lui G. Giuglea, erau tot atâtea prilejuri de sărbătoare a minții și a sufletului. Intuiam asta din chipurile transfigurate ale celor doi, de câte ori îl însoțeau, pe coridoarele Univerității, pe profesorul Clujean” (Funeriu 2017, 164).

<sup>27</sup> Vezi Giuglea & Țăra 1966.

<sup>28</sup> Caietele de anchetă și fișele prelucrate după acestea stau la baza *Dicționarului toponimic al Banatului*, din care s-au publicat, în perioada 1984-1994, șapte volume (inclusiv litera O), semnate de Vasile Frățilă, Rodica Suflețel Moroianu și Viorica Goicu.

<sup>29</sup> G. Giuglea, scrisoare către Ov. Densușianu (Onu 1981, II, 144).

- Abrud (*Abrudbánya*, K.u.k. Militärgeographisches Institut, Zone 19, Kol. XXIX, [1885], 1:75.000);
- Botoșani (Marele Stat Major, Ediția provisorie, 1894, Harta rezervată serviciului militar, 1:50.000);
- Câmpul Lung (Institutul Geografic al Armatei, 1908 [1900, 1904], <1:100.000>);
- Comana (Institutul Geografic al Armatei, 1906 [1893-1899], 1:50.000);
- Constanța (1:100.000)<sup>30</sup>;
- Curtea de Argeș (Institutul Grafic al Armatei, 1908 [1854 – ridicarea austriacă], 1:100.000);
- Mangalia (Institutul Geografic al Armatei, 1906 [1883-1889], 1:100.000);
- Munții Cibin (*Cibin Gebirge*, „Hermannstadt”, S.K.-V., [s.a.], 1:75.000);
- Pasul Vulcan (*Vulkan Pass*, K.u.k. Militärgeographisches Institut, Zone 24, Kol. XXVIII, 1894 [1891], 1:75.000);
- Șoimarii (Institutul Geografic al Armatei, 1900, 1:50.000);
- Tâslau Sărat (Marele Stat Major, Ediția provisorie, 1895, Harta rezervată serviciului militar, 1:50.000);
- Turda (*Torda*, K.u.k. Militärgeographisches Institut, Zone 19, Kol. XXIX, 1911, [1892, 1891], 1:75.000);
- Județul Bistrița Năsăud (E. Reiber, Cluj, Minerva S.A., 1922, 1:200.000);
- Județul Neamț (Căp. Dimitrie Vișinat, ing. hotarnic, București, Socec & Co., 1914, 1:143.000);
- Județul Trei Scaune (Institutul Cartografic „Unirea” Brașov, 1925, 1:300.000).
- Ghidul Turistului și Automobilistului. Cu una planșe din Harta României (N<sup>o</sup> 27: Brașov – Făgăraș – Odorhei – Sf. Gheorghe – Miercurea Ciucului), 1:300.000. Întocmită și executată de profesorul cartograf M.D. Moldoveanu, [Brașov], [Institutul Cartografic „Unirea”], Tipografia „Marvan” S.A.R., [1946].

## B. Documente olografe volante

Colecția este alcătuită din câteva zeci de fișe olografe cu note diverse: ciorne, note de lectură, schițe de luări de cuvânt. De regulă, nu sunt datate, dar fac excepție: un set de însemnări toponimice din Munții Apuseni, din 1936; o fișă de lucru localizată și datată „Muzeu, 23.I.1940”; manuscrisul denumit *Un plan express*, din 21.III.1941 (f1<sup>r</sup>-4<sup>v</sup> + fișă suplimentară 1<sup>f-v</sup>); ciorna unei comunicări a „Dacoromaniei” și Muzeului Limbii Române, din 28.IV.1942 (f1<sup>r</sup>).

Inițial, au fost aranjate într-o ordine gândită să ușureze consultarea, în „dosare” identificate de posesorul lor: e.g., „văzute[,] rezervă! Note diverse (unele rămase de la *Academie* și *Straturi*[.] Apoi etimologii etc. [...])” (subl. orig.); „Abrud”; „Pentru viitor [...]”; etc. În prezent, este clar că poziția în „dosare” a materialelor nu mai reflectă întru totul strategia de lucru a posesorului lor inițial. S-ar impune, așadar, în primul rând, refacerea pe cât posibil, de către un eventual cercetător al acestor manuscrise, a seturilor de documente pe baza conținutului lor. Din păcate, cele mai multe file nu prezintă un sistem suplimentar de identificare; câteva poartă totuși adnotarea „Abrud” pe margine.

---

<sup>30</sup> Orice alte informații sunt absente.

## C. Caiete

a) Intră în această categorie, în primul rând, trei caiete de dimensiune A5, cu cca 50f, care cuprind însemnări olografe diverse, gânduri, notițe – unele dintre ele, datate: e.g., două însemnări din 1-2.IX.1958, referitoare la G. Ivănescu:

„Vine vestea că G. Ivănescu a fost scos de la comisie<sup>31</sup>!!! Altă mare răsturnare a planului de colabor[are] [despre] păstorit. / Cu cine să mai combin? *Quo usque tandem abutere, Catilina, patientia nostra?* Unamuno, *Tambi[é]n la pena tiene fin*”.

Pe baza unor asemenea notări de date ajungem la concluzia că cele trei caiete, denumite de posesorul lor: I – „Probleme păstorești” (coperta 1); II – „Varia. Lingvistică. Păst[orit]. Top[onime]” (coperta 1 și f1<sup>r</sup>); III – „Topon[imie]. Alba. Abrud. Ampoi. Berciu” (coperta 1 și f1<sup>r</sup>), sunt din anii 1958-1962. Este, în mod evident, perioada de iremediabilă deteriorare a vederii (Sădeanu 1988, 16), de care a suferit profesorul în ultimii ani ai vieții sale.

b) Tot aici trebuie inclus și un caiet de dimensiune A4, cu cca 50f, împărțit în două și denumit: I – „Țarcu”; II – „Toponimie. Muntele Mic”. Caietul și nicio însemnare din el nu sunt datate. Conținutul său și alte date de natură biografică dovedesc însă că acesta ține de etapa 1964-1967 a activității lui George Giuglea, când face incursiuni în zona Banatului, alături de Ionel Stan, Vasile Frățilă și Vasile D. Țâra. De altfel, caietul prezintă, pe lângă însemnări, întrebări, problematizări și comentarii olografe ale lui G. Giuglea, și material toponimic, precizări lingvistice etc. notate de colaboratori.

c) În sfârșit, cele mai consistente informații, din punct de vedere științific, se găsesc în ultimul caiet păstrat aici, de dimensiune A5, cu 187f, nenumotate. Caietul prezintă pe copertă elemente de identificare parțial înșelătoare în raport cu conținutul său: „Toponimie”; „Zagra[,] jud. Năsăud”. Materialul lingvistic nu este toponimic, ci păstoresc. Structura notițelor și câteva precizări ale anchetatorului (e.g., „Răspunsuri primite și înregistrate în afară de chestionar”, 133<sup>r32</sup>) indică faptul că materialul a fost strâns pe baza unor chestionare speciale. Particularitățile materialului impun delimitarea a trei secțiuni principale:

I. Anchetă desfășurată în localitatea Șuici, jud. Argeș, f2<sup>r</sup>-8<sup>r</sup>, conform paratextului *Subiect: Gheorghe Mitu, 27 ani, Suici – Argeș (sic)*, cu o informație suplimentară despre acesta: „Fost baci la stâna lui Gh. Tătărăscu” (*sic*), f2<sup>r</sup>. Sunt consemnate în acest caz răspunsuri la 90 de întrebări.

---

<sup>31</sup> Este vorba de *Comisia pentru studiul formării limbii și poporului român* a Academiei R.P.R., condusă de Iorgu Iordan, al cărei secretar științific fusese numit G. Ivănescu în 3.I.1956 (vezi Pamfil & Botoșineanu 2012, 19).

La același posibil eveniment – depășit însă (vezi corespondența G. Ivănescu – Eugen Coșeriu, scrisoarea expediată la 16 octombrie 1959, adresa de expediere, *apud* Munteanu 2000 (consultat la 14.09.2025) – face probabil aluzie și Theofil Simenschy, în două scrisori adresate lui G. Ivănescu, în toamna anului 1958 și în primăvara anului 1959, din care reproducem pasajele relevante: Iași, 29 octombrie 1958: „Nu mai am de mult nici o știre de la d-ta nici de la dl. Bănățeanu. Bănuiesc că ai avut neazuri, judecînd mai ales după anumite zvonuri. Sper că au fost neîntemeiate și că, cel puțin acum, te poți ocupa liniștit de studiile d-tale preferate.”; Iași, 11 martie 1959: Mă bucur că ai scăpat de neazuri, tout est bien, qui finit bien. De la d-l Bănățeanu n-am mai primit nimic; probabil că-i supărat că încă nu i s-a publicat articolul în rev[ista] «Iașul literar» – *apud* Munteanu 2018 (consultat la 14.09.2025).

<sup>32</sup> Numerotarea noastră, A.C.

II. Anchetă desfășurată în satul Berindești, jud. Argeș, f9<sup>r</sup>-18<sup>r</sup>, conform paratextului *Subiect: Nicolae Din Neagoe, 60 ani, din comuna Corbeni, satul Berindești, jud. Argeș*. Se răspunde la 182 de întrebări.

III. Anchetă desfășurată într-un punct din partea de nord-est a Transilvaniei, f19<sup>r</sup>-136<sup>r</sup>. Se răspunde la 897 de întrebări, după care urmează completări, liste lexicale de control etc.

În cazul acesta, nu există o informație directă despre locul desfășurării anchetei; textului propriu-zis îi lipsește „titlul” (cf. *supra*, C.c.I și II). Zona anchetată poate fi dedusă însă din analiza lingvistică a răspunsurilor și din conținutul răspunsurilor date de subiect la anumite întrebări. Sunt prezente particularități ale graiului ardelenesc de nord-est<sup>33</sup>:

- *ô* în locul diftongului *oa*: *bôlă*<sup>34</sup>, *côdă*, *côrne*, *coste*, *întornă*, *otceșă*, *omîni*, *tomna* (toate, *passim*);

- palatalizarea consoanei *l* urmată de vocalele anterioare *e* și *i* și de diftongul *ea*: *găleata* („să pune apă în găleata care mere la oi”, r.120), *lepădat* („mhel fâtat mort. Dacă-l fată înaintce dge vreme, zișe că-i lepădat”, r.613);

- palatalizarea consoanei *n* urmată de vocalele anterioare *e* și *i* și de diftongul *ea*: *câne* („Să cumpără pă oi. On câne bun i-o oie”, r.186), *feștașe* („Să face feștașe. O fașe popa, iar păcurarii trag cu trâmbgița ca să vie oile la mulsoare”, r.116), *îngâne* („Clopotcele trăbă să se îngâne”, r.239), *jugăni* („berbeșii nu să žugănesc”, r.218), *pușe* („Să roșășce șeru’n foc și să pușe pă nas”, r.35), *sămne* (Sămnele pă obraz să fac cu șeru făcut dge căoși, r.37), *tușăni* („Oile să tund o dată și să tușănează o dată”, r.II, f20<sup>r</sup>), *țâne* („Vasu în care să țâne tceagu să tceamă fedg eleș”, r.272),

- palatalizarea labialei *m* în stadiul *mî*: *mhel*, *mheluș*, *mnioră* (toate, *passim*), *mhertuc* („Apoi să să scrie p’o cartcie de sus în jos care după care mhertuc vișe”, r.470), *mniic* („Linguri mniși dge mâncat”, r.430), *mniște* (r.502);

- africativizarea ocluzivelor dentale palatalizate (*t'*, *d'* > *č*, *ğ*): *batce* („Șine vre batce urda cu zărul, păntru făcut unt”, r.340), *lapce* („să rumpe lapcele cu lingura și apoi iară îl mai leși”, r.296), *paltcin* (r.786), *potică* („să vindgică cu leacuri dgin potică”, r.84); *dge* („Dge-aretcea să zășe păntru mheii care nu să taie sau vând și să lasă dge sãmânță, dge prășălă”, r.217), *dgegera* („Nu potce dgegera că dğră are mereu foc în colibă”, r.583), *fedgeleș* (r.294), *urdgit* („lingura dge urdgit”, r.430);

- transformarea ocluzivelor palatale *k*, *ğ* în africatele prepalatale *č*, *ğ*: *tceag* („să întceagă numa cu tceag de rânză dgila mheii rânzări”, r.285), *tciar* „chiar” („zăru dulce dgin care să fașe urda nu-i tciar alb, îi verzâi”, r.315), *tciiralevai* („Copii [...] străgă tciiralevai Dòmne”, r.121), *mutce* „muchie” („sdrobotce la vârv cu mutcea săcurii”, r.324), *oci* („fac albață, on fel dge pânză albă pă oci”, r.63), *Ociuț* (nume de câine „cu pețce negre la oči”, r.171), *răruncii* (r.43), *urečile* („le mai dgedgeră urečile câteodată iarna, cân îi frig tare”, r.97); *dgeață*, *înjundgi* („o înjundgi ori o tai”, r.40), *undgii* („oile să mușcesc la undgii, le creapă înte undgii și să fașe rană și le pcică undgile”, r.V, f26<sup>r</sup>);

- palatalizarea labialelor *p*, *b* în stadiile (*p*)*č*, (*b*)*ğ*: *capcie*, *căpciază* („căpciază mai ales oile cu corobet”, r.65), *crepci*, *lupci*, *pcele*, *pcei*, *pcișoare*, *pcier* (toate, *passim*), *pcică* („Le pcică pcelea și să vindgecă dge măgan, primăvara”, r.97), *Sântpčetru* (r.121); *aldgi*

<sup>33</sup> Vezi Frățilă 2010, 136-141; Botoșineanu 2004-2006, 131-163; Văsieșiu 1996; Marin & Marinescu 1980, 354-390; Țăra 1975.

<sup>34</sup> În transcrierea textului am păstrat întocmai notația anchetatorului, deși ea nu este consecventă și nu coincide întotdeauna cu normele notațiilor fonetice aplicate în dialectologie.

„albi” (r.171), *drobgi* („urda să strânze drob. Drobii să strâng cu lingura”, r.317), *frâmbgii* („o leagă cu frâmbgii cu capu la șealaltă parte dge trup”, r.65), *sdgiara* („Sgiară oile în strungă / Că nu-i șine să le mulgă / Sgiară oile pă vale / Că nu-i șine le da sare”, r.107, f32<sup>v</sup>), *trâmbgiță*, *a trâmbgița* („a traže cu trâmbgița”, r.786);

- labiodentalele *f*, *v* se palatalizează în stadiile *ș*, *ț*: *șer* („sămnele pă obraz să fac cu șeru”, r.37), *șiartă* („cu apă caldă, șiartă”, r.283), *Șilipcii* „Filipii” (r.121, f36<sup>r</sup>), *și* „fi” („să nu poță și luat lactecele la oi”, r.120), *o'nziat* („Copii îmblă în pciez – mărg dgin casă în casă și zic Hristos o'nziat și capătă quo”, r.121, f37<sup>r</sup>)

- africaterle prepalatale *č*, *ğ* evoluează la fricativele palatale *ș*, *ț*: *gândași* „șerpi” (r.76), *șenușă* (r.69), *șerc* (r.82), *vașile* („oile-s mai bune ca vașile”, r.104), *azunzi* („azunzi la pcișorele dginainte”, r.42, f24<sup>r</sup>), *baži* („îi *baži* cuțatul pă după gâltan (verigată)”, r.41), *sânze*, *ženuntce* „genunche” (*passim*), *sparže* (r.43), *traži* („traži pcelea”, f23<sup>r</sup>);

- grupul consonantic *nd* se reduce la *n* în: *cân* („cân vin ploi grele, cu dgeață...”, r.87; și *passim*), *oriuie* („Ori uie să sparze oaia să pot fașe codaț”, r.73), *uie* („O samă îs fâtați tciar la oi uie să țân și cațale”, r.167; și *passim*); și la gerunziu: *mărgân* („Mărgân pă drum să mulg la o casă, înt'on ocol înt'on sat”, r.624);

- păstrarea lui *r* intervocalic în *a însărina* (*sărin* „senin” < lat. *serenus*): *să însărină* (r.819)<sup>35</sup>.

Ipoțea că materialul păstoresc a fost cules într-un punct din zona de nord-est a Transilvaniei este confirmată de unele elemente din răspunsurile date de informator. În r.689, de exemplu, acesta precizează: „Noi avem 2 rânduri dge munți: Țăbleșul și Gălațu”, continuând cu detalii despre mișcările turmelor până la „Gălaț”. Într-un alt context, referindu-se la terminologia utilizată în păstorit, subiectul atrage atenția asupra unor diferențe între localități situate în această regiune: „În Bitcigi și în Tceltci<sup>36</sup>, răscol să zăse la ales” (r.495) și „La Bichigi, la slobozât zise că-l năpoștă. L-o năpoștat dge Sâncetru.” (r.667). În sfârșit, anchetatorul însuși, la f69<sup>r</sup>, adaugă o informație de natură administrativ-geografică: „Numai pe hotaru[1] satelor. În Zagra[,] 700-800. În Suplai hotarul ajunge la o altitudine de 1000 și peste.” Și în răspunsurile subiectului, și în comentariul anchetatorului, oronimele și oiconimele desemnează realități din zona năsăudeană.

Există indicii pentru o mai precisă localizare a desfășurării anchetei, oferite de un alt material lingvistic (v. *infra*, secțiunea E.). Coroborând datele, se poate afirma cu mai mare certitudine că ancheta s-a realizat în aria localității Zagra, așadar că partea a doua a notației de pe coperta caietului, i.e. „Zagra[,] jud. Năsăud” (s.n., A.C.), este acurată în privința acestei secțiuni a caietului.

Caietul nu prezintă nicio informație despre timpul realizării anchetelor (este pertinent să se considere că avem de-a face cu momente destul de îndepărtate în timp, între prima, a doua și a treia anchetă) ori despre anchetator(i). Așezăm totuși acest caiet în *fondul G. Giuglea* în primul rând<sup>37</sup> prin prisma conținutului său. Indiferent de identitatea celor care l-au scris, strângerea acestui material lingvistic este rezultatul înrâuririi preocupărilor științifice ale profesorului G. Giuglea.

<sup>35</sup> Că avem de-a face cu un grai apropiat de cel crișean-maramureșean o dovedește, în legătură cu rotacismul, falsa regresie de tipul *punoii*: „zbrȃtceec rău – cân la oie i să îmfli slinul și țățale și dă sânze și punoi” (r.76).

<sup>36</sup> Bichigiu, Telciu.

<sup>37</sup> Aparte față de cele trei anchete, la sfârșitul caietului se găsesc patru file cu diverse însemnări, a căror grafie sugerează, cu un grad destul de mare de probabilitate, faptul că acesta i-a aparținut, într-un fel sau altul, cândva, lui G. Giuglea.

#### D. Răspunsuri la fișele de toponimie

Sub această denumire se află o listă (9f, smulse dintr-un caiet format A5, nenumerate) de nume topice furnizate de informator și consemnate de una<sup>38</sup> din persoanele implicate în alcătuirea caietului cu material păstoresc cules în regiunea de nord-est a Transilvaniei (v. *supra*, C.c.III.).

Textul prezintă aceleași particularități lingvistice și este, de data aceasta, localizat, prin precizarea pe care o face anchetatorul: „Culese din regiunea Năsăud, com. Zagra”. În plus, este dat aici numele informatorului: „Trăian Hoștea” (f8<sup>r</sup>), același subiect menționat de două ori în ancheta păstorească amplă: „Traian Hostea. 42 ani” (C.c.III, f59<sup>v</sup> și f61<sup>v</sup>).

#### E. Baladă

Se păstrează trei variante ale *Mioriței*, transcrise pe foi duble separate (2f, de dimensiune A5), cu aceeași caligrafie folosită în notarea materialelor de la secțiunile C.c.III și D. (v. *supra*). Textele prezintă aceleași particularități lingvistice, specifice graiului ardelenesc de nord-est. În cazul unuia dintre ele, se precizează, alături de numele și vârsta informatorului (menționate, de altfel, și pentru celelalte două), locul de unde a fost culeasă: Zagra (Fig. 1-2).

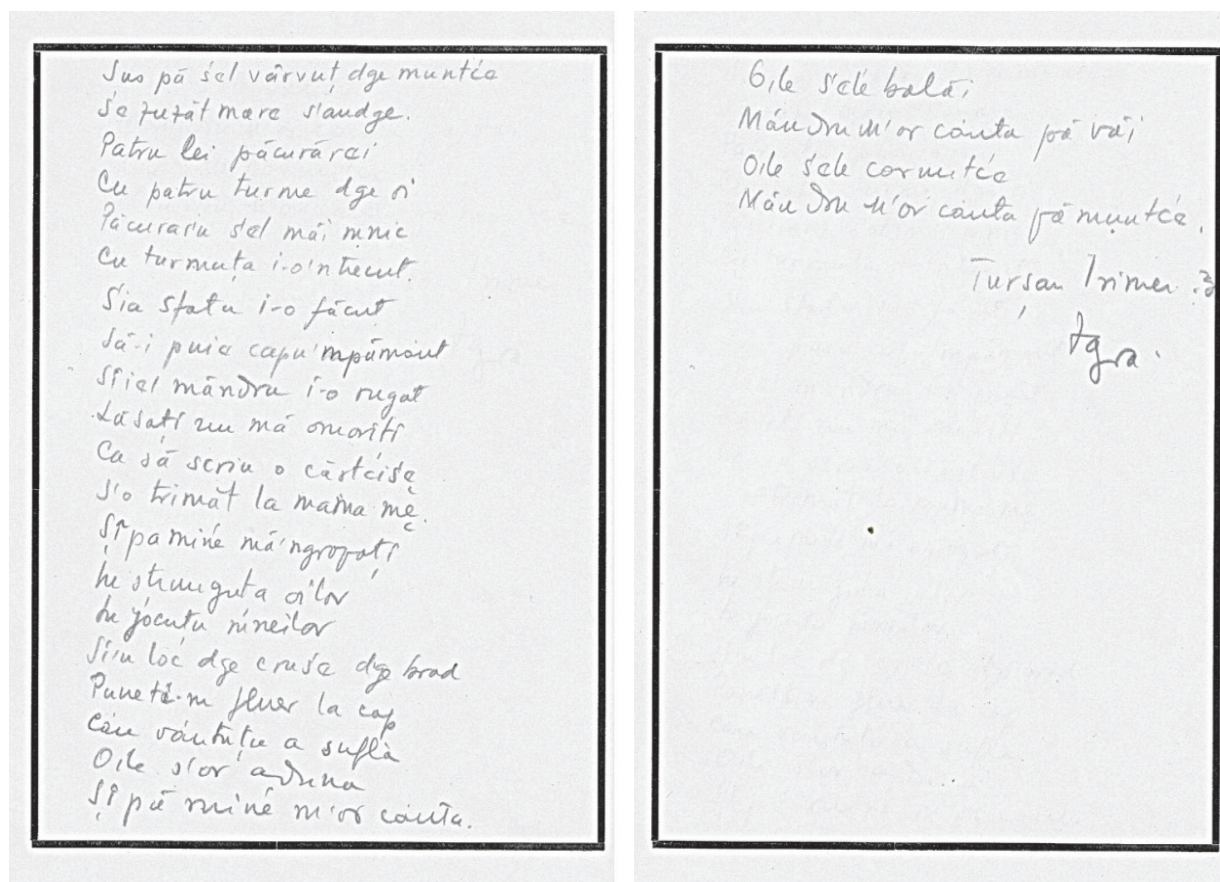


Fig. 1-2. Baladă, Zagra

<sup>38</sup> Nici acest material nu este semnat, însă prezintă modelul caligrafic dominant din C.c.III.

## F. Liste toponimice

Alături de caietele prezentate mai sus (secțiunea C.), au supraviețuit și alte două, de lucru, ce conțin *Numirile toponimice din Plasa Năsăud*, în dublu exemplar. Preluarea toponimelor s-a făcut din „Cartea funciară din Năsăud”, transcrisă în anul 1871. Ambele caiete sunt scrise de altcineva (se precizează în cazul unuia dintre ele, la p. 32, că a fost lucrat de „Mute Nicolae[,] st[udent] an II. geografie”), dar conțin numeroase adnotări ale profesorului G. Giuglea.

Acest repertoriu a fost utilizat la un moment dat, într-o „expunere” al cărei suport documentar s-a păstrat la Timișoara foarte lacunar, într-un dosar denumit olograf „Topon[imie] Năsăud”. Ceea ce există poartă titlul *Lista numirilor din Plasa Năsăud*, începând cu p. 38 a unui document dactilografiat, până la ultima pagină păstrată, 45 (ultima intrare: *În Răstoaca*, Su.). Paginile sunt adnotate, caligrafia sugerând intervenția lui G. Giuglea și a altei persoane. Legătura dintre acest document și cele două menționate anterior o face autorul textului, la p. 38:

„Am așezat această înșirare de numiri la sfârșitul expunerii mele pentru că în cuprinsul ei (la capitolul 5) ar fi ocupat loc prea mult. Cele mai multe sunt scoase din cărțile funduare.<sup>1)</sup> Din hărți am folosit mai mușine, fiindcă nu prezintă destulă siguranță la citit. Cât mi-a fost cu puțință le-am verificat cu studenți și oameni din partea locului. La cele rămase îndoielnice ca formă, pronunțare sau înțeles, am pus câte un semn de întrebare. Trebuie aici însă să mărturisesc că o deplină încredere în realitatea unui fapt lingvistic, cum este și numele topic, nu putem avea decât dacă îl culegem la fața locului și-l valorificăm în raport cu ținutul studiat și cu graiul de acolo. Aceasta va fi sarcina viitorului *Atlas toponimic*. Totuși, cine cunoaște bine limba română, atât ca lingvist, cât și din o lungă experiență, poate să dovedească, fără multe îndoieli, ce[e]a ce este autentic într’o formă de numire topică. [...]

---

1) Cele mai multe numiri din listă au fost copiate din Cartea Funduară de către Dl. Prof. N. Muta (*sic*), pe atunci student, năsăudean de origine (*sic*). Acestea fuseseră trecute în condicile respective mult înainte de 1918, de cele mai multe ori de către funcționari care nu cunoșteau bine ortografia românească. Datele de atunci au însă importanță pentru problema noastră, fiindcă nu poate fi vorba în ele de intervenții oficiale românești, de după 1918.

Din listă se mai vede cum au pătruns unii termeni oficiali, tehnici, ca ung. *fordulaș*, *pracdiu*, *prat*. Lista noastră am verificat-o și cu asistentul D. Maniu, originar din Zagra și cunosător al regiunii, atât prin contact direct, cât și prin cercetări de limbă la fața locului.”

Documentul nu este datat, însă menționarea lui D. Maniu ca „asistent”<sup>39</sup> indică drept perioadă a realizării sale anii '30, cel mai probabil.

## G. Comunicare

Un alt manuscris nedatat este *Elementul românesc în toponimia Maramureșului*, alcătuit din 6f<sup>v</sup> (dimensiune A5) numerotate, smulse din două caiete diferite (cu liniatură distinctă). Manuscrisul – care este posibil să nu fie olograf G. Giuglea, dar care este identificat cu numele

---

<sup>39</sup> Vezi *Anuarul Universității „Regele Ferdinand I” pe anul școlar 1935/36*, Cluj, Institutul de Arte Grafice „Ardealul”, 1937, p. 195.

său în două locuri: pe foaia-copertă protectoare și în antetul primei pagini – este destinat parcurgerii orale și lasă „spațiu” pentru completări libere din partea oratorului. Puținele cercetări pe care le-am întreprins deocamdată, în vederea datării unor elemente din acest *fond G. Giuglea*, nu ne-au ajutat să identificăm mai exact cadrul academic pentru care G. Giuglea și-a construit prelegerea. Anul 1944 (chiar 1945) pare să fie însă data *a quo*<sup>40</sup> de elaborare a comunicării, căci autorul face două trimiteri la studii apărute în acest an: la propria lucrare, *Cheie pentru înțelegerea continuității noastre în Dacia prin limbă și toponimie*, București, 1944); și la un studiu al lui Ioan Moga, a cărui identificare nu ridică probleme, dacă pornim de la comentariul lui G. Giuglea:

Moga a scris un articol despre *Cristian*. Ce caută «Cristian»? A crezut că se poate explica... cu numele *Cârstea*. Însă eu am spus că nu poate să derive din limba română. Numele de munți poartă și numele satului. Sașii au tradus *Crăciun* cu *Cristian*” (ms., p. 12).

Nu poate fi vorba decât de *Contribuțiuni la istoria colonizărilor din Transilvania. Nimirile satului Cristian și semnificația lor istorică*, Sibiu, Cartea românească, 1944 (extras din „Anuarul Institutului de Istorie Națională”, IX, 1934-1944, Sibiu, 1944, p. 448-476).

## H. Raport

*Raportul asupra activității profesorului pensionar George Giuglea* este întocmit la 14.XI.1957, la Cluj, de către „foști colegi și elevi ai prof. G. Giuglea”, care recomandă, „cu căldură, să i se acorde [acestuia] o pensie personală” (f4<sup>r</sup>, ultima). Exemplarul, dactilografiat, nu poartă semnăturile propriu-zise ale celor care, întemeindu-se pe meritele deosebite ale profesorului și cercetătorului G. Giuglea, detaliate în document, solicită în beneficiul său această asistență financiară suplimentară, în condițiile în care profesorul trecea prin calvarul pierderii vederii.

## I. Scrisori și cărți poștale

Se păstrează aici o singură scrisoare personală nefamilială, din 27.VIII.1960, expediată de N. Orghidan<sup>41</sup>. De asemenea, au supraviețuit și patru cărți poștale primite de G. Giuglea de la membrii familiei<sup>42</sup>, în perioada 1959-1961, la Cluj.

## J. Documente școlare

Din perioada studiilor liceale ale lui G. Giuglea, se păstrează foile matricole originale (i.e., *Testimoniu școlastic*) pentru toți cei opt ani petrecuți la Liceul „Andrei Șaguna” din Brașov („gimnasiul mare public român de confesiunea greco-orientală”, apoi „școlile medii române de confesiunea greco-orientală”), între 1895/1896 și 1902/1903. Fiecare foaie matricolă este semnată

---

<sup>40</sup> Vezi și relatarea de la p. 4 a ms.: „În ce privește nimirile din Maramureș, le-am cules în următoarele împrejurări: acum trei ani, în legătură cu conducătorii militari, cu scopul de-a data toponimia Ardealului, care atunci era ocupat”.

<sup>41</sup> Nicolae Orghidan (1881-1967), geograf român, cunoscut mai ales pentru lucrările sale de geomorfologie și pentru studiile despre văile transversale din Carpați. Colaborarea pe care G. Giuglea a avut-o cu N. Orghidan se explică prin convingerea celui dintâi că toponimia „are o strânsă legătură cu geografia. – Orice numire se referă la un punct de pe pământ, deci trebuie (sic) să înțelegem aceste puncte ca un fenomen geografic.” (vezi aici G., *Elementul românesc în toponimia Maramureșului*, f1<sup>r</sup>). Au publicat împreună, *Branul în lumina toponimiei*, în „Cercetări de lingvistică”, IV, 1959, nr. 1-2, p. 127-152; *Note de toponimie*, în „Cercetări de lingvistică”, VI, 1961, nr. 1, p. 191-192; și, alături de M. Homorodean, *Probleme de toponimie*, în „Cercetări de lingvistică”, X, 1965, nr. 2, p. 337-343.

<sup>42</sup> Este vorba de Maria Giuglea (soția), Florența Sădeanu (fiica) și Anca (nepoata lui G. Giuglea).



## K. Fotografii

Sunt numai trei.

**a)** Prima este o mărturie fotografică nedată a unei cercetări de teren (Fig. 4), cu text explicativ pe *verso*: „Pe «plaiu» (drumul pe «gol») – la 2000 m., *ungureni* din Vaideeni Vâlcea și *ciobani* din Pólovragi – Gorj, coborând dela stânele de pe curmătura Oltețului și munții Boarneșul și Coasta Benghii (isvoarele Latoriței)”. Potrivit unei precizări suplimentare de pe *verso*, fotografia provenea, inițial, din arhiva lui Ion Conea<sup>44</sup>.



Fig. 4. Ungureni și ciobani

**b)** Celelalte două sunt fotografii personale, realizate la Cluj, în anul 1958, iulie (Fig. 5). Ambele îl înfățișează pe profesorul G. Giuglea alături de „prof. V. Scurtu, fostul său elev” (*verso*).

---

<sup>44</sup> Ion Conea (1902-1974), geograf și geopolitician român, preocupat intens de toponimia geografică.



Fig. 5. G. Giuglea și V. Scurtu, Cluj, 1958

### L. Extras

În sfârșit, în bibliotecă, necatalogată, a Catedrei de limba română am identificat un exemplar al lucrării lui Iorgu Iordan *Pluralul substantivelor în limba română actuală* (Iași, Tipografia „Alexandru A. Țerek”, 1938 – extras din Buletinul Institutului de Filologie Română, V/1938), semnat „Giuglea”. Faptul că textul a fost bogat adnotat de către posesorul său ne obligă să-l așezăm în prezentul *fond G. Giuglea* de la Timișoara.

\*

Demersul nostru face cunoscută existența unor documente păstrate, prin forța evenimentelor din viața profesională a persoanei în cauză, departe de arhiva familiei ori a spațiului academic în care a lucrat o mai mare perioadă de timp – ne referim aici la cel clujean, care, în *Fondurile documentare* ale Academiei Române, Filiala Cluj-Napoca, Institutul de Lingvistică și Istorie Literară „Sextil Pușcariu”, deține un *Fond personal George Giuglea*, „cel mai mic fond personal în acest moment, în economia arhivei”<sup>45</sup>. Importanța acestor documente este dată, în ultimă instanță, de tipul de cercetare care le-ar avea în vedere; în cazul corespondenței primite, de notorietatea<sup>46</sup> expeditorului și/sau de conținutul ei; etc. Toate acestea sunt însă exterioare

<sup>45</sup> Institutul „Sextil Pușcariu”, consultat la 23.08.2025.

<sup>46</sup> Și aceasta, subiectivă: „«Slăbiciunea» mea față de G. Giuglea, dincolo de respectul cuvenit unui asemenea om de știință, se explică printr-un fapt mai... subiectiv: el fusese coleg de clasă, la liceul Andrei Șaguna din Brașov, cu tatăl

documentelor propriu-zise, țin de un anumit interes (preexistent actului cercetării lor), de care „arhivarul” nu trebuie să se preocupe. Rămâne constantă valoarea lor intrinsecă, asigurată de faptul că ele se adaugă celor înregistrate deja privind biografia unei personalități a științei românești, „remarcabil romanist și filolog [...] [cu] merite considerabile în studierea științifică a straturilor celor mai vechi ale vocabularului limbii române și în demonstrarea romanității limbii române” (Onu 1981, 139-140, nota 1).

### Referințe bibliografice

- \*\*\* *Anuarul Universității „Regele Ferdinand I” pe anul școlar 1935/36*. 1937. Cluj: Institutul de Arte Grafice „Ardealul”.
- Botoșineanu, Luminița. 2004-2006. *Statutul graiului de pe valea superioară a Someșului Mare în cadrul Dacoromânei*, in „Anuar de lingvistică și istorie literară”, t. XLIV-XLVI, p. 131-163.
- Frățilă, Vasile. 1965. *George Giuglea (1884-1967). In memoriam*, in „Revue romaine de linguistique”, XII, nr. 4, p. 383-385.
- Frățilă, Vasile. 2010. *Probleme de dialectologie română*, Blaj: Editura Astra.
- Funeriu, I. 2017. *G.I. Tohăneanu. Optimus Magister*, Timișoara: Editura Universității de Vest.
- Giuglea, George și Țăra, Vasile D. 1966. *Toponimice românești în Munții Apuseni (Băișoara, Săcel, Muntele Săcel)*, in „Analele Universității din Timișoara. Seria Științe filologice”, IV, p. 197-219.
- Giuglea, George. 1988. *Fapte de limbă. Mărturii despre trecutul românesc*. Ediție îngrijită, introducere etc. de Florența Sădeanu. București: Editura Științifică și Enciclopedică.
- Marin, Maria și Marinescu, Bogdan. 1980. *Graiurile din Transilvania*, in Valeriu Rusu (coord.), *Tratat de dialectologie românească*. Craiova: Editura Scrisul Românesc, p. 354-390.
- Munteanu, Eugen. 2000. *O revelație documentară: 17 scrisori inedite ale lui Gheorge Ivănescu către Eugeniu Coșeriu (V)*, in „Limba română” (Chișinău), XXX, nr. 6, O revelație documentară: 17 scrisori inedite ale lui Gheorghe Ivănescu către Eugeniu Coșeriu (V) - LimbaRomana.
- Munteanu, Eugen. 2018. *Corespondență inedită, primită de Gh. Ivănescu de la Theofil Simenschy*, in „Limba română” (Chișinău), XXVIII, nr. 5-6, Corespondență inedită, primită de Gh. Ivănescu de la Theofil Simenschy - LimbaRomana.
- Onu, Liviu (red.). 1981. *Scrisori către Ovid Densusianu*, vol. II. București: Editura Minerva.
- Pamfil, Carmen-Gabriela și Botoșineanu, Luminița. 2012. *G. Ivănescu – repere biografice*, in „Analele Universității din Timișoara. Seria Științe filologice”, L, p. 13-22.
- Sădeanu, Florența. 1988. *Tabel cronologic*, in Giuglea 1988, p. 12-18.
- Țăra, Vasile D. 2012. *G. Ivănescu, întemeietor de școală lingvistică la Timișoara*, in „Analele Universității din Timișoara. Seria Științe filologice”, L, p. 55-64.
- Țăra, Vasile. 1975. *Graiul de pe valea superioară a Șieului (Transilvania)*. Teză de doctorat. Conducător științific: Prof. dr. doc. G. Ivănescu, Timișoara.
- Văsieșiu, Viorel. 1996. *Graiul năsăudean*. Târgu-Mureș: Casa de Editură „Mureș”

---

meu, iar dorul de Țara Bârsei i-a mistuit pe amândoi, de-a lungul întregii lor vieți. Cu strângere de inimă îmi aduc aminte că, de câte ori mă întâlnea pe coridoarele Universității, mă întreba de tata: «Ce mai face fratele Ion?», însoțindu-și întrebarea cu rostirea unei dorinți, pentru mine răscolitoare: «Poate mergem odată la Mâneci să-l vedem.» G. Giuglea și Ion Tohăneanu și-au scris unul altuia decenii de-a rândul. Din păcate, corespondența lor s-a pierdut, mă tem, fără urme.” – G.I. Tohăneanu (Funeriu 2017, 164-165).